

关于《论语·先进》“侍坐”章“哂”“会” 两字注释的纠正与补充

刘馥维¹ 刘行华²

1. 重庆市梁平区合兴中学; 2. 重庆市梁平中学

摘要: 2019年12月第1版普通高中语文教材(简称新版教材,下同)必修下册《论语·先进》“子路、曾皙、冉有、公西华侍坐”章(简称“侍坐”章,下同)“哂”“会”两字的注释与以前版本教材(简称旧版教材,下同)的注释不同,要么令人费解,要么语焉不详,这引起了广大师生的困惑,从而影响了读者对文本的理解。

关键词: 《论语》; “侍坐”; “哂”“会”; 注释纠补

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2024.01.076

一、“夫子哂之”

(一) 新版教材的注释令人费解

“侍坐”章中,至圣之师孔子对四位弟子循循善诱,启发他们各言其志,并欲以逐步引导,让他们以“仁”治理天下。面对老师的问志,子路“率尔而对曰:‘千乘之国,摄乎大国之间,加之以师旅,因之以饥馑;由也为之,比及三年,可使有勇,且知方也。’”听了子路的志向,“夫子哂之”。这一“哂”字,教材注为“微笑”。

这样注释“哂”字,可以吗?值得商榷。

其一,从词意来看。“微笑”,是笑的一种状态或程度,表示心情的轻松、愉悦、有肯定赞同的意味。

“夫子”对子路的志向是肯定赞同的吗?据下文文意,孔子对子路“其言不让”显然是不满的。(相关分析见下文“其三”)

其二,从语法上看。“微笑”是一个情态动词,不可以带宾语的,而“夫子哂之”,“哂”恰恰带了宾语“之”,即子路所述之“志”或其言志的行为。按教材注释,“夫子哂之”的意思就是“夫子微笑了子路(的志向或言志的行为方式)”。这是无论如何都说不通的。在实际语言交流中,这样说则会闹笑话。

其三,从文脉来看。子路、曾皙、冉有、公西华言志之后,孔子进行了一番评价:“吾与点也”。曾皙所描述的大同景象契合孔子的“礼治”(仁政)理念,故得到老师的赞同。可曾皙对夫子对子路志向的态度尚有疑惑,故而追问“夫子何哂由也?”夫子解说曰:“为国以礼,其言不让,是故哂之。”“夫子哂之”、“夫子何哂由也”、“其言不让,是故哂之”,文脉贯通,“哂”字显然不是“微笑”之意。

(二) 那么“哂”字怎样注释才合情合理呢?

根据文意,“哂”字应当是“讥笑”,“嘲笑”之意,至少是对对方的不赞同不满意。如“王杨卢骆当时体,轻薄为文哂未休。尔曹身与名俱灭,不废江河万古流。”(杜甫《论诗绝句》)

旧版教材(人教社2003年6月第1版)第一册与选修教材《中国古代诗歌散文欣赏》(以2006年11月第2版为例)“哂”的注释均为“笑”。王力先生主编的《古代汉语》(1962年11月第1版全四册)第一册P187,“哂”同样注释为“笑”。教材采用了王力先生《古代汉语》的观点。我们知道“笑”字有一个义项就是讥笑,嘲笑,而且能带宾语。如“别人笑我太疯癫,我笑他人看不穿”(明·唐寅《桃花庵歌》)、“依今葬花人笑痴,他年葬依知是谁”(《红楼梦》“葬花吟”)、“大肚能容,容天下难容之事。开口便笑,笑世间可笑之人”(北京潭柘寺弥勒佛像联)、“鞋儿破,帽儿破,身上的袈裟破。你笑我,他笑我,一把扇儿破……”(电视连续剧《济公传》插曲“哪里有不平哪里有我”)、“笑我疯狂笑我癫,烧香秉烛问苍天。为何只许春回去,却不容人再少年。……”(佚名)等。

笔者查阅了相关权威词(字)书,均把“哂”注为“笑”或“讥笑”。《辞海》(语词分册·中)P949“【哂】……②讥笑。《论语·先进》:‘(曾皙)曰:‘夫子何哂由(子路)也?’曰:‘为国以礼,其言不让,是故哂之。’”

《辞源》(1988年7月第一版合订本)“【哂】“微笑、讥笑。《论语·先进》:‘夫子何哂由也?……”

《康熙字典》(现代点校本)p240“【哂】《玉篇》:笑也。……《论语》:‘夫子哂之。’”

焉。”“会”字，教材注释为“诸侯在非规定时间朝见天子”。同时注“同”为“诸侯一起朝见天子”。“同”的注释无异议。关键是“会”的注释让人困惑。

且看旧版教材的注释：

《语文》第一册（版本同前）注：“会：诸侯相见。”《语文》（选修）“中国古代诗歌散文欣赏”（版本同前）注：“会：诸侯相见。”

王力先生《古代汉语》（同前）P187注：“会：指诸侯会盟。”

虽然旧版教材注释与王力《古代汉语》稍有差异，但不影响对文本的理解。

新版教材为什么要把“会”注释为“诸侯在非规定时间朝见天子”呢？“朝见天子”不同于“诸侯相见”（旧版教材），也不同于“诸侯会盟”（王力《古代汉语》）；“非规定时间”又有何据？

且看新版教材（P3）中的图片“宋刘氏天香书院刻本《论语》书影”。刻本中，有一纵行小字注释“会”“同”：“诸侯时见曰会，殷见曰同。”（见下图）

我们知道，“时”在这里有两个意思，一是“按时”，那就是规定或固定时间；一是“随时”，也就是非规定或非固定时间。新版教材为什么取“随时”一义呢？“见”可以是诸侯相见（平级），可以是诸侯朝见天子（君臣）。新版教材又为何要取“朝见天子”之意呢？

带着这些疑惑，笔者查找了相关词（字）书。

《康熙字典》（版本同前）第二卷P918“[会]（1）合也。《易-乾卦》：‘亨者，嘉之口也。’《疏》：‘使物嘉美之聚。’《书-禹贡》：‘灏沮同。’《疏》：‘谓二水会合而同。’又《洪範》：‘其有极。’《疏》：‘会，谓集会。’《礼-乐记》：‘竹声滥，滥以立会，会以聚众。’（2）又《周礼·天官·大宰》：‘大朝觐会同。’又《春官·大宗伯》：‘时见曰会。’（3）又《礼-檀弓》：‘周人作会，而民始疑注谓盟。’又《左传-昭三年》：‘有事而会，不协而盟。’（4）又《左传-宣七年》：‘凡师出，与谋曰及，不与谋曰会。’”“大朝觐会同”，意为天下诸侯大会同来朝见天子。所谓“大朝觐”，按贾公彦疏：“诸侯四时常朝不称大，今朝觐称大者，诸侯为大会同而来，故称大朝觐。”第一个义项与教材“如会同”的内容可以说无关。

《辞源》（版本同前）P0795列有“会同”词条，其义项为“（一）会合在一起。《书-禹贡》：‘九河既道，雷夏既泽，灏沮会同。’（2）古代诸侯以事朝见帝王，曰会，衆（众）见曰同。《诗经·小雅·车攻》：‘赤芾金舄，会同有绎。’传曰：‘时见曰会，殷见曰同。绎，陈也。’后来泛指朝会。”《车攻》诗意是说诸侯同着赤色官服（礼服），金色靴鞋，井然有序地来朝见君王。第一个义项同样与“如会同”的内容不相关。

《辞海》“语词分册”上p434-435同样列有“会同”词条，其义项为“（一）联合，汇合。如：会同有关单位进行研究。《书-禹贡》：‘雷夏既泽，灏沮会同。’（2）古代诸侯朝见天子的通称。《周礼·春官·大宗伯》：‘时见曰会，殷见曰同。’郑玄注：‘时见者，言无常期。殷，犹众也。’《论语·先进》：‘宗庙之事，如会同。’”“无常期”，就是没有恒定的日期。”第一个义项也与“如会同”的内容不相关。但第二个义项却让笔者眼前一亮，一下子豁然开朗了。原来，新版教材“会”的注释本于郑玄。

至此，关于新版教材“会”的注释的疑惑便烟消云散了。

三、建议

鉴于新版教材《论语·先进》“侍坐”章“哂”“会”注释的缺憾，笔者建议补充完善其注释如下：

（1）【哂】笑，讥笑，嘲笑。

（2）【会同】古代诸侯朝见天子的通称。《周礼·天官·大宰》：“大朝觐会同。”《周礼·春官·大宗伯》：“时见曰会，殷见曰同。”郑玄注曰：“时见者，言无常期。殷，犹众也。”会，诸侯在非规定时间朝见天子。同，诸侯一起朝见天子。

两个关键字词的注释补充完善后，既消除了师生的疑惑，理解起来也顺畅多了，岂不美哉！

参考文献

- [1]《康熙字典》最新整理本编辑委员会.康熙字典[M].北京:中国书店,2010.
- [2]辞源修訂組.辞源[M].北京:商务印书馆,1988.
- [3]辞海编辑委员会.辞海(语词分册)[M].上海:上海辞书出版社,1981.
- [4]王力.古代汉语[M].北京:中华书局,1962.